

《基础汉语课本》补充材料

阿凡提的故事

北京语言学院

目 录

只差一件小东西.....	1
借驴.....	2
鱼上树.....	3
给死人治病.....	4
能卖多少钱.....	5
上次给过了.....	6
离驴子半公尺.....	7
作官瞎了眼.....	8
偷看别人的信.....	9
互相问问.....	10
国王的礼物.....	12
拆墙.....	13
国王有四条腿.....	15
肚子疼上眼药.....	16
都是真话.....	17
金戒指.....	19

跟国王一样聪明.....	20
一条腿的鹅.....	22
扫院子.....	24
比您早死两天.....	26
要会用扇子.....	27
一匹老马.....	28
骗羊肉吃的人.....	30
真的没有了.....	32
至理名言.....	34
好极了.....	36
船上比水里好.....	38
笑您的马.....	39
两头驴驮的东西.....	40
藏在怀里的东西.....	41
世界的中心.....	43
给大官理发.....	45
还是早死了好.....	47
月光和井水.....	48
智慧口袋.....	50

只差一件小东西

村子里有个人，不爱劳动。有一天，他对阿凡提说：

“你叫你的妻子作点好吃的，我要到你家作客。”

“好啊，请来吧。”阿凡提说。

第二天，那个人很早就来了。一进门就喊：

“阿凡提，快拿点水来，洗洗手，咱们准备吃饭吧。”

阿凡提拿来水，一边让他洗手，一边说：

“到现在，饭还拿不出来呢！”

“为什么？”

“什么都有了，可是只差那么一件小东西。”

“什么东西？”

阿凡提把嘴靠近那个人的耳朵说：

“干活的手啊！”

生 词

- | | | |
|-------|------------|------------------|
| 1. 爱 | (动) ài | to love, to like |
| 2. 咱们 | (代) zánmen | we, us |
| 3. 耳朵 | (名) ěrduo | ear |

借 驴

一次，这个不爱劳动的人要进城。虽然村子离城里不太远，可是他怕累，不愿意走着去，就去找阿凡提借驴。阿凡提一看，是这个人，就对他说：

“你还是走着进城吧。你天天不干活，应该锻炼锻炼。再说，我的驴也不在家呀！”

谁知道，正在这时候，阿凡提的驴在家里叫了起来。这个人一听，驴在家，就笑着对阿凡提说：

“您就借给我吧，这不是您的驴告诉我它在家吗？”

“啊！”阿凡提说，“我现在才知道你为什么不爱干活，原来你不听老人的话，只听驴的话呀！”

说完，阿凡提就把门关上了。

生 词

驴 (名) lǘ donkey

鱼 上 树

几个“聪明人”在一起讨论一个非常重要的问题：

“要是大河里着了火，那么多的鱼会逃到哪儿去呢？”

他们讨论了六天六夜，也没得出结果，就派他们里边最“聪明”的一个去问阿凡提。

阿凡提听了以后，回答说：

“你们不用担心，要是大河真的着了火，河里的鱼都会爬到树上去的。”

生 词

- | | | |
|-------|----------|---------------|
| 1. 着火 | zhǎo huǒ | to catch fire |
| 2. 担心 | dān xīn | to worry |

给死人治病

县官病了，请了很多大夫，吃了很多药，还是治不好。家里人没办法，只好请阿凡提来给治。

阿凡提进了屋子，见县官躺在床上，他走过去看了看，对县官家里人说：

“大夫只能给活人治病，你怎么把我请来给死人治病呢？”

县官的妻子立刻说：

“不，不，他没有死，他还活着啊！”

“不错，他的身体还没有死，”阿凡提说，“可是，按照他作的那些坏事，他的心早就死了。你们说，没有心的人，不是死人，还是活人吗？”

生 词

- | | | |
|-------|--------------|-------------------|
| 1. 县官 | (名) xiànguān | county magistrate |
| 2. 坏 | (形) huài | bad |

能 卖 多 少 钱

有一次,国王和阿凡提一起洗澡。国王问阿凡提:

“阿凡提,大家都说你懂的事情多,你说说,要是有人把我带到市上去卖,你看能卖多少钱?”

“最多十块钱。”

“什么?”国王生气了,“最多只能卖十块钱吗?不说别的,就说我身上的这条围巾,也能卖十块钱啊!”

“是啊,”阿凡提指着围巾说,“我说能卖十块钱的,就是这条围巾呀!”

生 词

- | | | |
|-------|-------------|--------------|
| 1. 国王 | (名) guówáng | king |
| 2. 市 | (名) shì | market |
| 3. 生气 | shēng qì | to get angry |
| 4. 围巾 | (名) wéijīn | muffler |

上 次 给 过 了

阿凡提到澡堂去洗澡。澡堂老板见阿凡提穿的是很旧的布衣服，不象个有钱的人，就把他带到下等房间，扔给他一条又脏又旧的毛巾。

阿凡提洗完澡，却比别人多给了一倍的钱，老板很高兴。

过了一个星期，阿凡提又来洗澡。老板一看阿凡提来了，立刻走过去热情招待，客客气气地把他带到上等房间，给他拿来一条雪白的新毛巾。

阿凡提洗完澡，一个钱也没给，穿好衣服就往外走。老板追出来喊道：

“阿凡提，你忘了给钱了。”

“不，”阿凡提说，“是你忘了，上次不是一起给过了吗？”

生 词

- | | | |
|-------|-------------|--------------------|
| 1. 老板 | (名) lǎobǎn | boss, shopkeeper |
| 2. 毛巾 | (名) máojīn | towel |
| 3. 招待 | (动) zhāodài | to receive (guest) |

离 驴 子 半 公 尺

阿凡提走进澡堂，里边很多水气，看不清楚。他走到一个人的身边，坐下去就洗起来。哪知道这个人国王。

国王见有人敢和他坐在一起洗澡，非常生气，就大声骂道：

“你眼睛瞎了吗？也不看看我是谁，就坐在这儿洗？”

阿凡提听出来是国王的声，却装作不知道，回答说：

“谁眼瞎了？我看见了，你不也是个人吗？”

国王更生气了，又骂道：

“连我都不认识，多么笨，我看你离驴子都不远了。”

阿凡提用手比了比他和国王的距离，回答说：

“是啊，我离驴子只有半公尺。”

生 词

- | | | |
|-------|---------------|------------------------|
| 1. 瞎 | (动) xiā | to become blind |
| 2. 装作 | (动) zhuāngzuò | to pretend |
| 3. 笨 | (形) bèn | unintelligent, foolish |
| 4. 距离 | (名) jùlí | distance |

作 官 瞎 了 眼

阿凡提有个朋友，年轻的时候，两个人好极了，常在一起玩，谁也离不开谁。后来，那个朋友在别的地方作了官。阿凡提听说以后，非常高兴，就特地骑驴到那个地方去看他。

可是这个人见了阿凡提，看他还是那么穷，怕人笑他有个穷朋友，就装作不认识阿凡提，问道：

“你这个人叫什么名字？见我有什么事啊？”

阿凡提一听，气极了，立刻说：

“我叫什么？我叫阿凡提，是你年轻时候的好朋友。听说你眼睛有病，特地来看你。原来你作了官以后，就瞎了眼。”

生 词

- | | | |
|-------|-----------|-------------------------------------|
| 1. 特地 | (副) tèdì | for a special purpose,
specially |
| 2. 穷 | (形) qióng | poor |

偷看别人的信

阿凡提正在给朋友写信，有个人从后边走过来，站在他身后偷看。阿凡提没有回头，可是他已发现有人在偷看他的信，就在信上写道：

“……我要给你写的话很多，可是现在却有个不懂礼貌的人，没受过教育，站在我的身后，偷看我的信……”

看到这里，那个人生气了，走到阿凡提面前说：

“阿凡提，你怎么侮辱我，我怎么能偷看你的信呢？”

“你真聪明，”阿凡提说，“既然你没偷看，怎么知道我说你偷看我的信呢？”

生 词

- | | | |
|-------|-----------|----------------------|
| 1. 偷 | (动) tōu | to steal |
| 2. 偷看 | tōu kàn | to steal a glance |
| 3. 礼貌 | (名) lǐmào | politeness, courtesy |
| 4. 既然 | (副) jìrán | since |

互 相 问 问

有人请阿凡提给大家讲经。阿凡提走上讲台，问大家：

“我要讲什么，你们知道吗？”

“不知道。”大家回答。

“既然你们一点也不知道，那我还有什么好讲的呢？”
阿凡提说完，就走下了讲台。

人们很想听阿凡提讲一讲，第二次又请他讲。阿凡提一开始又问大家：

“你们知道我讲什么吗？”

“知道。”大家一起回答。

“好啊，既然你们已经知道了，我就不用讲了。”说完，
又走下讲台。

大家想好了怎么回答阿凡提的问话，第三次又请阿凡提讲。

“我讲什么，你们知道吗？”

“有的人知道，有的人不知道。”

“那更好了，你们互相问问，知道的告诉不知道的好

了!”说完，阿凡提又下了讲台。

生 词

- | | | |
|-------|--------------|------------------|
| 1. 经 | (名) jīng | classics |
| 2. 讲台 | (名) jiǎngtái | lecture platform |

国王的礼物

一次国王举行宴会，城里有钱的人差不多都被请来。国王让人把阿凡提也叫来。宴会开始以前，国王送给每个有钱的客人一件礼物——一件漂亮的衣服。

这时候，国王对阿凡提说：

“阿凡提，今天来参加宴会的，每个人都有一件礼物。刚才我已经把礼物送给他们了，现在也送给你一件。”说着，就让人把披在驴身上的一块破布，给了阿凡提。客人们看看阿凡提手里的破布，都哈哈大笑起来。

阿凡提两手拿着那块破布，大声对客人们说：

“你们笑什么？国王送给你们的衣服，虽然漂亮，可是那都是从市上买来的。你们看，国王多么尊重我呀，他把自己穿的衣服，送给我了。”

生 词

- | | | |
|-------|--------------|-------------------------------|
| 1. 宴会 | (名) yànhuì | dinner party, banquet |
| 2. 披 | (动) pī | to wrap around |
| 3. 破 | (形) pò | ragged, tattered,
worn-out |
| 4. 尊重 | (动) zūnzhòng | to respect |

拆 墙

阿凡提从地主那儿借了一百块钱，一家人动手，辛辛苦苦盖了一座二层楼的房子。阿凡提还没搬进去，地主见房子盖得不错，想把二层弄过来自己住，就对阿凡提说：

“阿凡提，你的房子已经盖好了，我想搬到二层去住。要是你答应，你借的钱就不用还了。要是你不答应，你马上把钱还给我。”

“好极了！”阿凡提一点也没有不愿意的样子，“我正没办法还你的钱呢，这样对我们两个都好。”

第二天，地主一家人高高兴兴地搬到二层楼上来了。过了几天，阿凡提请来六、七个人，一起动手拆起墙来。地主在楼上听见声音，跑下来一看，大喊道：

“阿凡提，你疯了吗？刚盖好的房子怎么拆起来了？”

“你在家躺着休息吧，这跟你没关系。”阿凡提说着又要动手拆。

“怎么没关系？太有关系了！”地主着急起来，“我就住在楼上，要是房子倒了怎么办？”

“我拆的是我的这一层，又没拆你那一层。你只在家

好好看着吧，别让上边的东西掉下来，砸伤我们。”

阿凡提又要动手，地主只好笑着说：

“阿凡提，这样吧，要不，你把下边这一层也卖给我吧。”

“卖给你吗？也可以。你给二百块钱。”

“什么？二百块钱？太多了，太多了！”

“少一块钱我也不卖。要是你不买，我还是要拆。”

“我买，我买。”地主只好把房子买下来了。

生 词

- | | | |
|-------|------------|---------------------------------|
| 1. 拆 | (动) chāi | to tear down, to take apart |
| 2. 答应 | (动) dāyìng | to answer |
| 3. 疯 | (动) fēng | to become insane (mad or crazy) |
| 4. 砸 | (动) zá | to squash |